



Déclaration des Cinéastes

The Declaration of filmmakers

Die Deklaration der Filmemacher:innen

2024

[TEXT English, Deutsch, Française]

Filmemacher:innen aus der ganzen Welt zeichnen die „Declaration des Cineastes“ auf verschiedenen europäischen Festivals, um den Status der Filmemacher und die künstlerischen Rechte an ihren Werken zu schützen.

Folgende Veranstaltungen haben bereits stattgefunden:

CANNES	May 19, 2023
VENICE	September 3 in Venice during the Biennale (link),
SAN SEBASTIAN	September 26 at the San Sebastián International Film Festival (link)
ATHENS	Athens on December 15. December 2023 (link)

Folgende Veranstaltungen wird auf der Berlinale 2024 stattfinden:

BERLIN	<p>"Declaration of Filmmakers- Act V: BERLIN" im Rahmen der „Regie Talks“ des „Directors Club“ in Kooperation mit dem BVR am 19.2.2024 um 19:45 Uhr im Kühlhaus, Berlin Lückenwalderstr. 3, 10963 Berlin</p>
--------	--

THE DECLARATION OF FILMMAKERS

2023 / 2024

We, the filmmakers, work at the crossroads of “an art and also an industry” (André Malraux).

We are the ones who nurture this industry’s artistic dimension. Our industry cannot thrive without the freedom of authors and filmmakers.

Today, the diversity and vitality of the filmmaking industry are increasingly weakened by certain practices that contravene the core principles of copyright and creative freedom. These practices include script rewriting, imposed artistic collaborations and castings, film editing by broadcasters, and prescribed choices of soundtracks, with the effect of turning directors into executors rather than creators.

These practices aimed at circumventing the initial spirit of the work—and therefore implicitly of the finished work—for commercial reasons, inevitably represent a form of censorship detrimental to any creative process. They jeopardize freedom of experimentation and make the author invisible, falling dangerously in line with the prevailing notion of copyright on the American market.

These practices are neither welcome in our filmmaking industry, nor in the audiovisual industry, where the same trend has already been observed for a long time.

It is therefore absolutely critical **to protect our status as authors and to reaffirm our moral rights**, by recalling that the following elements must be mutually agreed upon by the author and the producer, whose collaboration and mutual trust are at the heart of our creative process. They should not be added to, deleted from, or amended without the explicit agreement of the filmmaker:

- the script’s final version;
- the film’s title;
- the film’s final editing;
- including the opening and closing credits of the film.

the authors’ name shall appear:

- in the film’s credits;
- on any physical or digital promotional material;
- on any broadcasting channel and medium, on the film’s presentation page if applicable (television channels, online video-on-demand platforms on a pay-per-view or subscription basis, etc.).

Any failure to comply with the above points and/or any pressure exerted could be considered as subordination of rights, which would open the way to a requalification of the rights assignment contract as an employment contract. This could imply the loss of the work’s exploitation rights.

At the request of the filmmaker, any infringement of these points, from the script writing to the final editing, shall be recorded and sanctioned.

By this joint declaration, we commit not to accept any deviation from these principles, nor to sign any contract or agreement that would be contrary to them.

We call on all partners involved in our cultural exception to commit to this as well.

DIE DEKLARATION DER FILMEMACHER:INNEN

2023 / 2024

Wir Filmemacher:innen arbeiten an der Schnittstelle zwischen "einer Kunst und darüber hinaus einer Industrie" („Kunst und Industrie“) (André Malraux). Wir füttern (ernähren) diese Industrie mit unseren Ideen und schaffen dadurch ihre künstlerische Dimension. Ohne uns und die künstlerische Freiheit von Autor:innen und Regisseur:innen könnte sich diese Industrie nicht entwickeln. Nur, weil die Urheber:innen frei sind, ist unsere Branche so lebendig.

Doch diese Freiheit ist in Gefahr, da Vielfalt und die Vitalität unserer Branche zunehmend durch Praktiken geschwächt werden, die gegen die Grundprinzipien des Urheberrechts und die Freiheit der Kunst verstoßen: veränderte Drehbücher, aufgezwungene künstlerische Mitarbeiter und Besetzungen, von den Fernsehanstalten bearbeitete Filme, vorgeschriebene Musiken, Verlagerung der Funktion des Regisseurs vom Schöpfer zu einem Ausführenden usw.

Diese Praktiken, die darauf abzielen, den ursprünglichen Geist des Werks - also implizit des fertigen Werks - unter Berufung auf kommerzielle Gründe zu negieren, stellen unweigerlich eine Form der Zensur dar, die jedem künstlerischen Prozess zuwiderläuft. Diese Praktiken stellen die Freiheit der Ausführung der Kunst in Frage und führen dazu, dass Urheber:innen unsichtbar werden, was dem auf dem amerikanischen Markt vorherrschenden Konzept des Copyrights gefährlich nah kommt. Diese Praktiken haben weder in unserem Kino noch im übrigen audiovisuellen Bereich, wo derselbe Trend bereits seit langem zu beobachten ist, einen Platz.

Es ist unbedingt erforderlich, unseren Status als Urheber zu schützen und unsere künstlerischen Rechte zu stärken. Wir fordern daher, dass zwischen Urheber:innen und Produzent:innen, deren gute Zusammenarbeit und gegenseitiges Vertrauen wesentlich für den kreativen Prozess sind, folgenden Punkte vereinbart werden, die unter keinen Umständen ohne die ausdrückliche Zustimmung des Filmemachers hinzugefügt, entfernt oder verändert werden dürfen:

- die endgültige Fassung des Drehbuchs
- der Titel des Films
- die endgültige Schnitffassung des Films
- einschließlich des Vor- und Abspanns des Films

Der Name des Autors muss zwingend erscheinen:

- im Abspann des Films
- auf jedem physischen oder digitalen Werbematerial
- auf allen Verbreitungskanälen und Verwertungsmedien, gegebenenfalls auf der Präsentationsseite des Films (Fernsehsender, Online-Plattformen für Einzel- oder Abonnement-Video on Demand...)

Jede Nichteinhaltung der oben genannten Punkte und / oder jeder ausgeübte Druck muss als Unterordnung (und Aushöhlung des Urheberrechts) verstanden werden, die den Weg zu einer Degradierung der Urheber:innen in reine Arbeitsverträge öffnet. Dies droht den Verlust der Rechte am Werk und dem Recht der Beteiligung an der Auswertung des Werks nach sich zu ziehen.

Auf Verlangen des Filmemachers wird jeder Verstoß gegen diese Forderungen, angefangen vom Schreiben des Drehbuchs bis zur Endbearbeitung, protokolliert und geahndet.

Mit dieser gemeinsamen Erklärung verpflichten wir uns, keine Abweichung von diesen Grundsätzen zu akzeptieren und keine Verträge oder Vereinbarungen zu unterzeichnen, die diesen widersprechen.

Wir fordern unsere Partnerverbände und -organisationen auf, sich ebenfalls dazu zu verpflichten.

Cannes, Venise, San Sebastian, Athènes, Berlin

DÉCLARATION DES CINÉASTES

2023, 2024

Nous, cinéastes, œuvrons au croisement "d'un art et par ailleurs d'une industrie" (André Malraux).

Nous portons la dimension artistique de cette industrie. Et c'est parce que les auteurs et les cinéastes sont libres que notre industrie est vivace.

Aujourd'hui, la diversité et la vitalité de notre secteur sont de plus en plus affaiblies par certaines pratiques qui contreviennent aux principes fondamentaux du droit d'auteur et à la liberté de création : scénarios modifiés, collaborateurs artistiques et castings imposés, films modifiés au montage par les diffuseurs, choix de musique prescrits, mutation de la fonction du réalisateur de créateur à exécutant, etc.

Ces pratiques, visant à contourner l'esprit initial de l'œuvre – donc implicitement de l'œuvre achevée - en invoquant des raisons commerciales, représentent immanquablement une forme de censure qui altère tout processus de création. Elles remettent en question la liberté d'expérimentation et aboutissent à invisibiliser l'auteur, en se rapprochant dangereusement de la notion de copyright qui prévaut sur le marché américain.

Ces pratiques n'ont leur place ni dans notre cinéma, ni dans l'audiovisuel où l'on constate déjà depuis longtemps cette même tendance.

Il est donc absolument essentiel de **protéger notre statut d'auteurs et de réaffirmer notre droit moral**, en rappelant que :

les éléments suivants doivent être décidés d'un commun accord entre l'auteur et le producteur, dont la collaboration et le rapport de confiance sont au cœur de notre création. Ne peuvent en aucun cas faire l'objet d'addition, de suppression ou de changement sans l'accord, explicitement exprimé, du cinéaste :

- la version finale du scénario ;
- le titre du film ;
- la version finale du montage du film ;
- ce qui inclut les génériques de début et de fin du film.

le nom de l'auteur doit obligatoirement apparaître :

- au générique du film ;
- sur tout support promotionnel physique ou numérique ;
- sur tout canal de diffusion et support d'exploitation, sur la page de présentation du film le cas échéant (chaînes télévisées, plateformes en ligne de vidéo à la demande à l'acte ou par abonnement...).

Tout manquement aux points énoncés ci-dessus et/ou toute pression exercée pourraient être considérés comme une volonté de subordination, ce qui ouvrirait la voie d'une requalification du contrat de cession de droits en contrat de travail. Ceci pourrait impliquer la perte des droits d'exploitation de l'œuvre.

A la demande du cinéaste, toute infraction relative à ces points, de l'écriture au montage final, doit pouvoir être relevée et sanctionnée.

Par cette déclaration commune, nous nous engageons à n'accepter aucune dérogation à ces principes, et à ne signer aucun contrat ou accord qui y serait contraire.

Nous appelons tous les partenaires de notre exception culturelle à s'y engager également.

Please sign here:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSd5C7dAo2M8bDPu4RmXlymJQzA0WPQrKIdUbaCqBG_E1BRhwv/viewform

Videos

- Previous Declaration of Filmmakers events – Montage <https://www.youtube.com/watch?v=BlhCtzmMiME>
- Cedric Klapisch on Declaration of Filmmakers <https://www.youtube.com/watch?v=1npWsguqUNY>
- The Writers' Strike Rocking Hollywood, Explained | WS <https://www.youtube.com/watch?v=b7ex8srthHA>
- L'Onda Lunga: storia extra ordinaria di un'associazione("The Long Wave: Extraordinary Story of an Association") <https://www.youtube.com/watch?v=ZzMmluwrwtg>

Organisations

AFO (Athens Film Office)

EKOME (National Centre of Audiovisual Media and Communication)

GFC (Greek Film Centre)

DGCY (Directors Guild of Cyprus)

ANAC (National Association of Film Authors, Italy)

WIFT GR (Women in Film & Television Greece)

100autori (Associazione Dell'Autorialità Cinetelevisiva)

WGI (Writers Guild of Italy)

SRF (The Society of Film Directors)

ARP (Civil Society of Authors, Directors and Producers, France)

ACCION (Film Directors Association)

FERA (Federation of European Screen Directors)

CIPA (Film in Cyprus)

BVR (Bundesverband Regie – German Directors Guild)